

## **Prijedlog**

Na temelju članka 32. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ godine donijela

### **ODLUKU**

#### **o objavi Sporazuma o provedbi Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o socijalnom osiguranju**

##### **I.**

Objavljuje se Sporazum o provedbi Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o socijalnom osiguranju (Narodne novine – međunarodni ugovori, broj 11/2005), potpisan u Budimpešti, 8. veljače 2005. godine, u izvorniku na hrvatskom i mađarskom jeziku.

##### **II.**

Tekst Sporazuma iz točke I. ove Odluke u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**SPORAZUM  
O PROVEDBI UGOVORA  
IZMEĐU  
REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
REPUBLIKE MAĐARSKE  
O SOCIJALNOM OSIGURANJU**

Na osnovi članka 31. stavka 1. Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o socijalnom osiguranju, potpisanog 8. veljače 2005. godine u Budimpešti (u daljnjem tekstu: Ugovor), nadležna su tijela, u svrhu provedbe Ugovora, dogovorila sljedeće:

**ODJELJAK I.**

**OPĆE ODREDBE**

**Članak 1.**

Određivanje pojmova

U ovom se Sporazumu izrazi utvrđeni u članku 1. Ugovora upotrebljavaju u istom značenju koje im je dano u navedenom članku.

**Članak 2.**

Tijela za vezu

U skladu s člankom 31. stavkom 2. Ugovora tijela za vezu jesu:

u Hrvatskoj

Za zdravstveno osiguranje i zdravstvenu zaštitu:  
Hrvatski zavod za zdravstveno osiguranje,

Za mirovinsko i invalidsko osiguranje:  
Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje,

Za davanja u slučaju nezaposlenosti:  
Hrvatski zavod za zapošljavanje;

u Mađarskoj

Za zdravstveno osiguranje:  
Državna blagajna za zdravstveno osiguranje,

Za mirovinsko i invalidsko osiguranje:  
Državna uprava za mirovinsko osiguranje,

Za davanje za slučaj nezaposlenosti:  
Ured za zapošljavanje.

**Članak 3.****Obveze tijela za vezu**

- (1) Tijela za vezu obvezna su izvršavati obveze utvrđene ovim Sporazumom. Pri provedbi Ugovora ona mogu stupati u vezu međusobno kao i sa zainteresiranim osobama, odnosno, osobama koje one ovlaste. Tijela za vezu obvezna su međusobno si pomagati pri provedbi Ugovora.
- (2) Tijela za vezu obvezna su sporazumno utvrditi postupak i dvojezične tiskanice potrebne za provedbu Ugovora i ovoga Sporazuma.

**ODJELJAK II.****PRIMJENA ODREDABA O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMJENJUJU****Članak 4.****Izaslani zaposlenici, izbor pravnih propisa države šiljateljice**

- (1) U slučajevima iz članka 7. i 8. Ugovora ili u slučajevima izbora u skladu s člankom 9. Ugovora nositelj ugovorne stranke čiji će se pravni propisi primjenjivati obvezan je, na zahtjev, izdati potvrdu u kojoj se potvrđuje da za zaposlenika, u svezi s tim zaposlenjem vrijede ti pravni propisi.
- (2) Potvrde iz stavka 1. ovoga članka izdaju:

pri primjeni hrvatskih pravnih propisa:  
mjesno nadležni područni ured Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje,

pri primjeni mađarskih pravnih propisa:  
Državna blagajna za zdravstveno osiguranje.

**ODJELJAK III.****PRIMJENA POSEBNIH ODREDABA****Poglavlje 1.****Bolest i majčinstvo****Članak 5.****Zbrajanje razdoblja osiguranja**

- (1) Radi primjene članka 10. Ugovora od strane nositelja jedne ugovorne stranke dotična je osoba obvezna dostaviti potvrdu o razdobljima osiguranja koja dolaze u obzir prema pravnim propisima druge ugovorne stranke. Potvrdu na zahtjev dotične osobe izdaje
  - u Hrvatskoj:  
mjesno nadležni područni ured Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje

- u Mađarskoj:  
Državna blagajna za zdravstveno osiguranje.
- (2) Ako dotična osoba ne dostavi potvrdu, nadležni nositelj može od nositelja druge ugovorne stranke, navedenog u stavku 1. ovoga članka, zatražiti da izda i pošalje potvrdu.

### **Članak 6.**

#### Odobrenje davanja u naravi

- (1) Radi primjene članaka 11., 12. i 14. Ugovora dotična je osoba obvezna nositelju koji dolazi u obzir, prema članku 16. Ugovora, radi dokazivanja prava, dostaviti potvrdu nadležnog nositelja. Ako dotična osoba ne dostavi potvrdu, nadležni je nositelj obvezan, na zamolbu nositelja mjesta boravka u slučajevima iz članka 11. stavka 1. Ugovora, takvu potvrdu izdati naknadno.
- (2) Nositelj u mjestu boravka ili prebivališta je obvezan provesti kontrolu bolesnika, kao da se radi o vlastitom osiguraniku; nadležnog nositelja treba obavijestiti o rezultatu kontrole.
- (3) Odobri li se bolničko liječenje, nositelj koji dolazi u obzir prema članku 16. Ugovora, obvezan je neodgodivo obavijestiti nadležnog nositelja o danu prijama u bolnicu i predviđenom trajanju bolničkog liječenja kao i o danu otpuštanja iz bolnice.
- (4) Davanja u smislu članka 15. Ugovora jesu:
1. Proteze, ortopedska pomagala i sprave za oslanjanje, uključujući obloženi ortopedski steznik s dopunskim dijelovima, priborom i alatom;
  2. ortopedske cipele po mjeri, po potrebi zajedno s pripadajućom normalnom cipelom (koja nije ortopedska);
  3. plastika čeljusti i lica, vlasulje;
  4. otisci na bazi uzorka (imitacije različitih dijelova tijela), pomoću kojih se prilagođavaju predmeti navedeni pod točkama 1. do 3.;
  5. umjetne oči, kontaktne leće, naočale za povećavanje i naočale s dalekozorom;
  6. slušna pomagala;
  7. umjetni zubi (čvrsti i koji se vade) i proteze za zatvaranje usne šupljine;
  8. vozila za bolesnike, invalidska kolica i ostala mehanička pomagala za kretanje;
  9. zamjena predmeta navedenih pod točkama 1. do 8.;
  10. psi-vodiči za slijepe;
  11. liječenje i boravak u domovima za odmor i oporavak ili lječilištima;
  12. mjere medicinske i profesionalne rehabilitacije;
  13. sva ostala pomoćna sredstva za liječenje, pomagala i sl., čija nabavna cijena u Hrvatskoj prelazi 3.500 kn, a u Mađarskoj 40.000 forinti.
- (5) Odobre li se navedena davanja zbog nedvojbene hitnosti, nositelj iz članka 16. Ugovora obvezan je o tome, neodgodivo, izvijestiti nadležnog nositelja.

**Članak 7.**

Nadoknađivanje davanja u naravi u slučaju odstupanja od predviđenog postupka

Na zahtjev dotične osobe nadležni je nositelj obvezan nadoknaditi nastale troškove, prema cjeniku koji vrijedi za nositelja navedenog u članku 16. Ugovora, ako se moralo odstupiti od predviđenih pravila postupka. Nositelj naveden u članku 16. Ugovora obvezan je nadležnom nositelju, na njegov zahtjev, pružiti potrebne obavijesti.

**Članak 8.**

Odobrenje novčanih davanja

Nadležni nositelj izravno isplaćuje novčana davanja korisnicima; jednako vrijedi članak 6. stavak 2. ovoga Sporazuma.

**Članak 9.**

Odobrenje davanja u naravi umirovljenicima

Radi primjene članka 13. stavaka 2. i 3. Ugovora, nositelju koji dolazi u obzir u skladu s člankom 16. Ugovora treba, kao dokaz za postojanje prava na mirovinu, dostaviti potvrdu nadležnog nositelja.

**Poglavlje 2.****Starost, invalidnost i smrt (mirovine)****Članak 10.**

Obrada zahtjeva za davanja

- (1) Nadležni nositelji obvezni su jedni druge neodgodivo izvijestiti o zahtjevu za davanja na koji se primjenjuje odjeljak III. poglavlje 2. u svezi s člankom 37. Ugovora.
- (2) Nadležni nositelji obvezni su jedni druge obavještavati i o drugim činjenicama bitnim za određivanje davanja, a po potrebi i uz dostavljanje stručnog liječničkog mišljenja.
- (3) Nadležni nositelji obvezni su jedni druge obavještavati o odlukama u postupku utvrđivanja, mirovanja i ukidanja davanja.

**Članak 11.**

Isplata mirovina

Nadležni nositelji obvezni su mirovine i druga novčana davanja isplaćivati izravno korisnicima prava.

**Članak 12.**

Statistička izvješća

Nadležni nositelji obvezni su tijelu za vezu, koje za njih dolazi u obzir, dostavljati godišnje izvješće o mirovinama koje se u skladu s člankom 11. ovoga Sporazuma isplaćuju u drugu ugovornu stanku. Tijela za vezu obvezna su međusobno razmjenjivati takva statistička izvješća.

### **Poglavlje 3.**

#### **Nesreća na poslu i profesionalne bolesti**

##### **Članak 13.**

Obrada davanja u naravi

U slučajevima iz članka 26. Ugovora jednako vrijede članci 6. i 7. ovoga Sporazuma.

##### **Članak 14.**

Odobrenje novčanih davanja

Nadležni nositelji su obvezni mirovine i druga novčana davanja isplaćivati izravno korisnicima prava.

##### **Članak 15.**

Statistička izvješća

Članak 12. ovoga Sporazuma jednako vrijedi za davanja s naslova nesreće na poslu i profesionalne bolesti.

### **Poglavlje 4.**

#### **Nezaposlenost**

##### **Članak 16.**

Postupak

U slučajevima iz članka 30. Ugovora dotična je osoba obvezna nadležnom nositelju jedne ugovorne stranke dostaviti potvrdu nadležnog nositelja druge ugovorne stranke o razdobljima osiguranja, odnosno, razdobljima primanja naknade za slučaj nezaposlenosti, prema pravnim propisima te ugovorne stranke. Ne dostavi li dotična osoba potvrdu, tijelo za vezu jedne ugovorne stranke može zamoliti tijelo za vezu druge ugovorne stranke da takvu potvrdu izda i pošalje.

### **ODJELJAK IV.**

#### **FINANCIJSKE ODREDBE**

##### **Članak 17.**

Radi primjene članka 17. i članka 26. Ugovora, priznanje prava na nadoknađivanje troškova davanja u naravi mora se zatražiti nakon okončanja slučaja davanja ili za svako kalendarsko tromjesečje, a mora se ostvariti u roku od dva mjeseca od zaprimanja zahtjeva.

**ODJELJAK V.**  
**ZAVRŠNA ODREDBA**

**Članak 18.**  
Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu istodobno s Ugovorom.

Sastavljeno u Budimpešti dana 8. veljače 2005. u dva izvornika, na hrvatskom i mađarskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**U ime hrvatskih nadležnih tijela:**

Branko Vukelić, v.r.  
ministar gospodarstva, rada i  
poduzetništva Republike Hrvatske

**U ime mađarskih nadležnih tijela:**

Jeno Racz, v.r.  
ministar zdravstva Republike  
Mađarske

**III.**

Provedba Sporazuma iz točke I. ove Odluke u djelokrugu je Ministarstva gospodarstva, rada i poduzetništva i Ministarstva zdravstva i socijalne skrbi.

**IV.**

Ova Odluka stupa na snagu danom objave u Narodnim novinama.

Klasa:  
Urbroj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

Dr. sc. Ivo Sanader

## OBRAZLOŽENJE

Sporazum o provedbi Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o socijalnom osiguranju, koji je potpisan 8. veljače 2005. u Budimpešti, sklopljen je u skladu s odredbom članka 31. stavka 1. Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o socijalnom osiguranju, kojim je propisano da će način primjene Ugovora nadležna tijela utvrditi posebnim sporazumom.

Sporazum ne predviđa preuzimanje nove materijalno – pravne obveze za ugovorne stranke već se njime utvrđuju tijela za vezu, uređuje postupak, te način komuniciranja između nositelja osiguranja, način podnošenja zahtjeva, obavljanje liječničkih pregleda i nadoknađivanje njihovih troškova.

S obzirom na navedeno, sadržaj Sporazuma treba biti dostupan nositeljima osiguranja i osiguranicima, te predlažemo da Vlada Republike Hrvatske, na osnovi članka 32. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora donese odluku o objavi ovog Sporazuma u «Narodnim novinama – međunarodni ugovori».

Ugovor između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o socijalnom osiguranju objavljen je u «Narodnim novinama – međunarodni ugovori» broj 11/05. S obzirom da prema odredbi članka 44. isti stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon mjeseca u kojem je diplomatskim putem dostavljena posljednja obavijest o ispunjavanju uvjeta predviđenih nacionalnim zakonodavstvom, te da su prema obavijesti Ministarstva vanjskih poslova i europskih integracija od 23. veljače 2006. mađarska i hrvatska strana razmijenile obavijesti o ispunjenju uvjeta za stupanje Ugovora na snagu, Ugovor je stupio na snagu 1. ožujka 2006. Ministarstvo vanjskih poslova i europskih integracija će podatak o stupanju Ugovora na snagu objaviti u «Narodnim novinama – međunarodni ugovori».

U skladu s odredbom članka 18. Sporazuma o provedbi Ugovora, sporazum stupa na snagu istodobno s Ugovorom, te nije potrebna posebna odluka o danu stupanja na snagu Sporazuma, jer isti u cijelosti prati pravnu sudbinu Ugovora između Republike Hrvatske i Republike Mađarske o socijalnom osiguranju.